

Однако иногда соответствие между $СД_{П}^{синт}$ и $СД_{П}^{сем}$ носит более сложный характер.

Одним из источников неизоморфизма $СД_{П}^{синт}$ и $СД_{П}^{сем}$ служит тот факт, что границы $СД_{П}^{сем}$ не всегда проходят по границам слов: иногда одна часть значения некоторого слова входит в $СД_{П}^{сем}(L)$, а другая часть не входит. В качестве простейшего примера можно привести хорошо известное явление, состоящее в том, что частица *не* в некоторых случаях не способна семантически воздействовать на определенную часть значения слова, с которым она связана синтаксически (эта часть называется пресуппозицией данного слова). Рассмотрим глаголы несовершенного вида в узуальном значении; аспектальный компонент значения таких глаголов содержит смысл 'всегда (обычно)'. Сравнение предложений (22) и (23)

(22) *На лекции по философии Коля опаздывал минут на десять,*

(23) *На лекции по философии Коля не опаздывал,*

показывает, что отрицание воздействует только на лексический компонент значения глагола, не затрагивая аспектальный: (22) $\cong$ 'всегда' + 'опаздывал', в то время как (23) $\cong$ 'всегда' + 'не опаздывал', но не: 'не всегда' + 'опаздывал' и не: 'не всегда' + 'не опаздывал'. Следовательно, в $СД_{П}^{сем}(не)$ входит лишь часть совокупного значения словоформы *опаздывал*. Понятно, что отразить этот факт в синтаксической структуре невозможно, поскольку в ней словоформы фигурируют как цельные, семантически нечленимые единицы. Поэтому на синтаксическом уровне картина неизбежно оказывается огрубленной: границы $СД_{П}^{синт}$ можно провести лишь «с точностью до словоформ»; если хотя бы часть значения словоформы входит в $СД_{П}^{сем}$, то такую словоформу следует считать входящей в $СД_{П}^{синт}$.

Второй пример несовпадения границ $СД_{П}^{сем}$ с границами слов связан с наречиями *почти* и *практически*. Они поучительны в том отношении, что в отличие от частицы *не* (ср. (23)) они могут воздействовать на аспектальный компонент значения глагола. Эти наречия можно истолковать следующим образом: *почти* $\langle$ *практически* $\rangle$ $P \cong$ 'хотя и не P , но отклонение от P настолько мало, что можно считать, что P '. Введем такое наречие в предложение с отрицанием и с глаголом в узуальном значении. В этом случае возникает неоднозначность, связанная с тем, что наречие может иметь разные $СД_{Р}^{сем}$:

(24) *Коля почти $\langle$ практически $\rangle$ не опаздывал.*

(24а) $СД_{Р}^{сем} =$ 'всегда': 'Коля хотя и не всегда приходил вовремя (= не опаздывал), но отклонение от «всегда» настолько мало, что можно считать, что всегда'.

(24б) $СД_{Р}^{сем} =$ 'Коля не опаздывал': 'Коля хотя и опаздывал, но столь незначительно (= отклонение от «вовремя» настолько мало), что можно считать, что он не опаздывал'.

Аналогично тому, как это было в примере (23), в значении (24б) глагол участвует в $СД_{Р}^{сем}$ только своим лексическим компонентом значения, не включая аспектального. В (24а), напротив, наречие воздействует именно на аспектальный компонент, не затрагивая лексического.

Вторым источником неизоморфизма $СД_{П}^{синт}$ и $СД_{П}^{сем}$ является то, что некоторые валентности, заполненные в семантической структуре, могут не иметь коррелята в синтаксической структуре; в этом случае возникает «нулевая» $СД_{П}^{синт}$. В качестве примера такой ситуации рассмотрим частицу *только*.

Обратимся еще раз к предложению (21) и сравним его с предложением (25), отличающимся от него интонацией: если в (21) прилагательное *русский* интонационно выделено, то в (25) фразовое ударение падает на конечное существительное *язык*.